

Melchor Cano. *Relectiones Theologicae. Relecciones Teológicas*. Edición, comentario y traducción al español por Juan Belda Plans. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog Verlag, 2023. 2 vols. 658 p. ISBN: 9783772829499. Hardback: 396 €

Reseñado por MIGUEL NAVARRO SORNÍ
Facultad de Teología de Valencia (UCV)
miguel.navarro@ucv.es

El profesor Juan Belda Plans, uno de los mejores especialistas en Melchor Cano, nos ofrece una cuidada edición y traducción al español de las *Relecciones teológicas* de este eminente teólogo de la primera Escuela de Salamanca, dotado de una mente lúcida y sistemática, conocido, sobre todo, por su monumental obra *De locis theologicis* (1563), un tratado de metodología teológica de capital importancia en lo que a este tema se refiere, hasta el punto que marcó un antes y un después en la materia. Sin embargo, Cano es menos conocido por sus dos *Relectiones* –pronunciadas en la Universidad de Salamanca en los años 1547 y 1548, sobre materia sacramental–, a pesar de que estas constituyen también dos piezas teológicas de gran valor, como pone de manifiesto con claridad el profesor Belda en el estudio introductorio del libro que presentamos. Hasta el momento ambas *Relecciones* permanecían en el texto original latino, tal como fueron publicadas en Salamanca, en 1550, y en otras seis ediciones del siglo XVI, y, aunque resulte extraño, no habían sido objeto de un estudio específico amplio y profundo, pasando prácticamente desapercibidas, a pesar de coincidir prácticamente en su cronología con el tratamiento de estos mismos temas por el concilio de Trento, al que Cano asistió en calidad de teólogo imperial, destacándose por sus intervenciones sobre la doctrina de los sacramentos.

La presente edición, aparecida recientemente (2023) en la famosa editorial alemana Frommann-Holzboog, consta de dos volúmenes; el primero contiene el texto de la primera Relección (*De sacramentis in genere*), precedido de sendas introducciones debidas al doctor Thomas Duve y al profesor Juan Belda; una (la del doctor Duve) de carácter más bien jurídico y la otra (la del profesor Belda) de carácter histórico-crítico. El segundo volumen contiene el texto de la segunda Relección (*De poenitentiae sacramento*), bastante más extenso que el primero. Se incluye además un extenso índice temático que refleja el contenido de ambas Relecciones.

Se trata de una cuidada edición crítica bilingüe, latín-español, que pretende ofrecer un texto más limpio y próximo al original de Cano, corrigiendo los posibles defectos de la impresión editorial de aquel momento, que no fueron pocos.

Se parte, como es lógico, de la *editio princeps* aparecida en Salamanca en 1550, en las prensas de Andrés de Portonariis, por tanto en vida de Cano (†1560), pero este texto se compara con las seis ediciones posteriores que aparecieron en el breve espacio de 30 años (de 1550 a 1580), buscando las posibles variantes o errores de la primera. El

resultado de este trabajo se hace notar en un nutrido aparato crítico colocado a pie de página del texto latino. Asimismo, en notas a pie del texto de la traducción castellana, se ofrece el aparato de las abundantes fuentes teológicas usadas por Cano (tanto de la Sagrada Escritura, como de los Santos Padres, de los concilios, los papas, los teólogos, etc.), señalando las ediciones actuales donde se hallan dichas referencias.

Otro elemento a valorar es que el texto se ha completado con un índice sinóptico de la estructura de cada una de las Relecciones, a fin de facilitar el seguimiento de la línea argumental de un discurso complejo y bastante ramificado, en el que el lector puede perderse.

Especial interés crítico presenta el llamado por el autor “enigma de Ingolstadt”, en referencia a un amplio texto que falta en la *editio princeps* y en las demás ediciones, y que, de modo sorprendente, aparece recogido solamente en la edición de la Universidad de Ingolstadt de 1580, colmando así el defecto de las otras ediciones. Se explica de manera convincente el porqué de este fenómeno; todo lo cual supone un valor añadido a la aportación general del estudio.

Además, se debe hacer notar que, no obstante el rico contenido teológico-jurídico, hasta el momento no existe ningún estudio específico de estas dos piezas literarias. La presente edición hace posible en el futuro dicho estudio, con unas garantías inexistentes hasta ahora. Hay que señalar que las extensas y ricas introducciones presentadas al inicio de esta edición constituyen ya un importante estudio inicial, con el que habrá que contar en el futuro a la hora de abordar estas Relecciones.

Por otra parte, el texto crítico aportado es de gran valor y está realizado con un cuidado y precisión de alto nivel, consiguiendo el objetivo señalado, de poner a disposición un texto más limpio y cercano al original de Cano. La elegante y precisa traducción española completa el cuadro de valores a resaltar. Los detallados índices de todo el contenido de la obra reflejan bien el complejo “esqueleto” de la materia que se ofrece.

Finalmente, es obligado resaltar también el abundante y costoso trabajo de cotejo de las fuentes teológicas del erudito texto de Cano que el profesor Belda ha realizado, pues proporciona un buen instrumento para valorar el trabajo realizado por el profesor dominico.

Ahora bien, a la hora de valorar esta edición en su conjunto es preciso señalar también unas pequeñas objeciones, la primera de ellas es que hubiera sido deseable presentar la traducción al inglés (más que al español), no solo del texto de las Relecciones sino también de las Introducciones, de modo que se lograra una mayor unidad del conjunto, al tiempo que hacer su difusión más universal. También se da una excesiva división del texto señalada en los titulillos ofrecidos en el texto traducido, que sería conveniente simplificar.

El índice de abreviaturas es demasiado largo, al haberse unificado todo en un solo índice. Sería más útil ofrecer varios índices, de manera que se pudieran encontrar las abreviaturas correspondientes con más rapidez.

En cualquier caso, debemos notar que se trata de una obra de un gran valor científico e histórico, hecha con rigor y gran seriedad. Cubre una laguna, sin duda, y posibilita futuros estudios sobre la materia. Por todo lo cual debemos felicitarnos y estar agradecidos al autor, ya conocido anteriormente por su competencia incuestionable en estas materias.